

«КОГДА ВАС ПРИЗОВУТ, ПРИДИТЕ В МАСКАХ»:
ШЕКСПИРОВЕДЕНИЕ В ЭПОХУ ПАНДЕМИИ.
Обзор XVIII Международной научной конференции
«ШЕКСПИРОВСКИЕ ЧТЕНИЯ 2020»

XXVIII Международная научная конференция «Шекспировские чтения 2020» впервые в своей истории с 1976 г. проходила полностью в дистанционном формате. Подобно тому, как в 1603 г. для актеров и антрепренеров оказались закрыты лондонские театры по причине начавшейся чумы, так и в 2020 г. все традиционные площадки проведения конференции — Государственный институт искусствознания, Музей Москвы — не смогли открыть свои двери перед литературоведами, культурологами, историками и многими другими специалистами, приглашенными на этот весьма представительный форум. Но если в 1603 г. для спасения шекспировского театра потребовалось вмешательство Его Величества короля Иакова I, то в 2020 г. современные технические средства предложили более демократичный выход.

Проведение конференции в онлайн режиме позволило не концентрировать доклады в 2–3-дневный период, а растянуть действие (включая сопутствующие основной части конференции круглы столы) на почти что месяц — с 15 октября по 12 ноября.

Как и всегда, работа конференции велась по нескольким направлениям — это и популяризированный в работах Стивена Гринблатта и его коллег по «новому историзму» «политический Шекспир», и активно разрабатываемое Шекспировской комиссией в последние годы стремление к изучению шекспировского творчества в контексте работ его современников, и проблемы восприятия Шекспира в русской культуре и сопряженного с этим «шекспировского мифотворчества», и проблемы сценической интерпретации тех или иных фрагментов шекспировского текста, и многие другие.

Доклады на «Шекспировских чтениях» уже много лет группируются по жанровому принципу — Шекспир в литературе (две секции, посвященные творчеству самого Барда и его современников, а также восприятию наследия в литературе XIX–XX вв.), педагогические и философские аспекты шекспировского

наследия, Шекспир на театральной сцене и кинематографическом экране, Шекспир в музыке, а также проблемы переводов шекспировских произведений. Кроме того, в рамках конференции была предусмотрена презентация новых книг и проектов в рамках проблемного поля чтений и два круглых стола, посвященных завершению исследовательского проекта по творчеству Кристофера Марло и научному наследию знаменитого шекспироведа и литературоведа Ирины Степановны Приходько.

В рамках пленарного заседания профессор Алексей Вадимович Бартошевич, долгое время возглавлявший оргкомитет конференции и настоящий флагман отечественного шекспироведения представил свой доклад о позднем этапе творчества знаменитого английского режиссера, прославленного, в том числе и многочисленными театральными и кинопостановками произведений Уильяма Шекспира (можно вспомнить телевизионную постановку 2002 г. «Трагедия о Гамлете» с Эдрианом Лестером в главной роли или классическую постановку «Короля Лира» 1971 г. с Полом Скоффилдом).

Сопредседатели оргкомитета Н. В. Захаров и В. С. Макаров представили результаты своих изысканий в архиве Научного совета «История мировой культуры» Российской академии наук. Ими был обнаружен комплекс интересных архивных документов: принятое на первом заседании Положение о комиссии, сведения о ее филиалах в Ленинграде и республиках СССР (Белоруссии, Армении, Грузии, Украине) и многие другие, изучение которых должно позволить полнее реконструировать историю отечественного шекспироведения.

Два следующих доклада пленарного заседания были посвящены теме «политического Шекспира». Н. Э. Микеладзе посвятила свое выступление анализу интерпретации У. Шекспиром образа тирании в свете яковитской политической мысли, изложенной в «Базиликон Дорон» Иакова I и коронационной проповеди епископа Билсона и демонстрирует явную близость концепции, представленной в драме «Мера за меру» к яковитской традиции противопоставления законного абсолютного монарха и тирана.

И. И. Лисович, в свою очередь, рассмотрела вопросы «политической магии» в произведениях Шекспира. Ренессансная концепция неоплатонической интеллектуальной магии как доктрина власти была представлена на примерах «Трагической истории доктора Фауста» Кристофера Марло и «Бури» Уильяма Шекспира. Автор доклада продемонстрировала, что Шекспир ближе к ренессансному неоплатонизму, чем Марло, рисуя образ позитивной магической деятельности правителя.

А. А. Евдокимов в своем докладе продемонстрировал роль одного из представителей русского раннего романтизма, К. Н. Батюшкова в популяризации Шекспира и его произведений в русской культуре.

В работе первой секции, посвященной месту драматурга из Стратфорда в литературе XVI–XVII вв., основной проблематикой которой стали вопросы эволюции отдельных поджанров и самой структуры трагедии в эпоху Раннего Нового времени. Так, К. А. Ерохина в своем докладе «Мститель и его философия в «Трагедии Гоффмана» на примере произведения современника Шекспира Генри Четла «Трагедия Гоффмана», продемонстрировала как многообразен был поджанр трагедии мести и кровавой трагедии. Схемы и тропы, которые стали классическими благодаря Шекспиру, были вовсе не обязательны для компоновки сюжета подобного произведения. Это, в свою очередь, демонстрирует также множественность философии мести, актуальной для рубежа XVI–XVII вв.

Доклад рязанской исследовательницы А. В. Титовой «Метафизические традиции в литературе XVII в.» показывает насколько зыбкими могут быть границы отдельных жанров или художественных направлений. На примере поэтов-метафизиков она продемонстрировала, что определения, которыми оперируют литературоведы для классификации художественного направления сами по себе так широки по своей сути, что оставляют большое пространства для интерпретаций.

А. Г. Волкова представила доклад «Сакрализация поэтического языка: проблемы языкового анализа религиозных поэтических текстов», в котором рассказала о том как язык любовных стихотворений Джона Дона становился языком религиозной поэзии.

Не обошлось и без обсуждения непосредственно самого творчества Великого Барда. Так доклад А. Н. Баранова «Пропущенная в Фолио сцена “Короля Лира”» вызвал большую дискуссию о структуре текста знаменитой трагедии и причинах того, почему она представлена в Фолио и Кварто в немногих отличающихся редакциях.

В. А. Рогатин подробно остановился на том, какие изменения претерпевали традиции раннемодерновой английской драматургии в постреставрационный период. В своем докладе «Трансформации структуры трагедии в текстах английского классицизма» он сосредоточился не на рассмотрении пьес, а на текстах либретто, в частности либретто оратории «Самсон» Генделя. Это позволило показать, как изменилось видение библейского сюжета с 1671 г., когда была написана пьеса Мильтона, ставшая основой для оратории по 1741 г., когда было представлено само творение Генделя.

Заявленный в этой секции доклад В. А. Ковалева «Политика и медицина. Болезнь короля как болезнь тела государства в творчестве Шекспира» продолжил линию исследования политических идей рубежа XVI–XVII вв. в произведениях Великого Барда. Докладчик продемонстрировал, как различные концепции, надстроенные авторами той эпохи над идеей двойного тела короля, преломлялись в шекспировских трагедиях, таких как «Макбет» и «Король Лир» и в исторических хрониках («Король Иоанн», «Ричард III», «Генрих IV, часть 2» и других). Отмечалось, что в творчестве Шекспира проявляется не столько концепция, характерная для шотландского гуманиста Бьюкенена, в которой роль целителя тела государства играл король, сколько характерная для английских политических мыслителей идея добрых советников как терапевтов взаимосвязанных тел монархии и монарха.

Несколько иной характер приобрела дискуссия на секции, посвященной преломлению образа Шекспира и его произведений в литературной традиции XIX–XX вв. Основное внимание было уделено тому, как созданные английским драматургом образы получили вторую жизнь в последующие эпохи.

Так М. М. Савченко показал в своем докладе «Гамлет» Александра Дюма как сценическая и поэтическая адаптация Шекспира», как один из самых известных французских писателей предпринял попытку модернизировать шекспировский текст для постановки его на французской сцене XIX в. Изменения в угоду вкусам эпохи доходили до того, что сам главный герой не погибал в итоге повествования.

Большое внимание уделялось также рецепции шекспировского текста и «литературным играм» с его персонажами в англоязычной литературе. Так Г. А. Велигорский в докладе «I 'gin to be aweary of the sun». Кеннет Грэм цитирует У. Шекспира» показал, насколько активно с цитатами из Великого Барда работал Кеннет Грэм.

Е. В. Лихачева в докладе «Художественная трансформация образов трагедии Шекспира “Макбет” в сборнике “Голоса чертовски тонки”» продемонстрировала наследие Шекспира в контексте творчества писателей-фантастов в эпоху переосмысления традиционной этики, большого внимания к вопросам неравенства и гендерной самопрезентации. Эта тема была косвенным образом продолжена в докладе М. В. Марковой «“William Himself”: Шекспир как герой и автор в пересказе «Двенадцатой ночи» Селии Рис», посвященном попытке писательницы Селии Рис «достроить» биографии персонажей «Двенадцатой ночи».

Своеобразным итогом дискуссии относительно рецепции шекспировского наследия в современной традиции стал доклад Л. С. Артемьевой «Жизнь Шекспира: от фактов к вымыслу», в котором исследовательница показала, как биография Шекспира сама по себе становится объектом для художественной рефлексии, в которой каждая попытка реконструкции фактов жизни Шекспира становится ответом на запрос общества и самого автора очередного нарратива. На многочисленных примерах было продемонстрировано, как тонка грань между *fiction* и *non fiction* в ситуации сильного общественного ожидания соответствия между установленными в социуме стандартами и текстом — научным или художественным, и как различного рода литературные спекуляции используются для заполнения пробелов в биографии гения.

Отдельная секция была посвящена разнообразным примерам влияния Шекспира на русскую культурную традицию. Так, А. М. Бенькович в докладе «К проблеме шекспировских параллелей в “Маленьких трагедиях” А. С. Пушкина» реконструировала связь российской литературоведческой традиции с шекспировскими образами и влияние этой связи на отдельные произведения из цикла «Маленькие трагедии».

Продолжил тему влияния парадигм шекспировской традиции на русскую классику И. О. Волков в докладе «“По системе Отца нашего Шекспира”: диалог И. С. Тургенева с В. Скоттом», где он продемонстрировал сходство парадигм, в которых Тургенев и Вальтер Скотт переосмысливают в своих произведениях образ погубленной мужчинами девушки, знакомый по Офелии.

Еще одной параллелью, обсуждавшийся в рамках секции стала фигура Ставрогина как радикализованного русского «Гамлета». Этому образу был посвящен доклад исследовательницы из Университета Вероны П. Белицы «Ставрогин Ф. М. Достоевского как радикализованный “двойник” Гамлета».

Итогом темы литературных параллелей стал доклад К. Н. Мешковой «О генезисе образа шута в повести О. М. Сомова «Гайдамак». Автор продемонстрировала влияние образа шута из «Короля Лира» на персонажа украинского писателя. Этот доклад вызвал дискуссию о том, почему говоря о литературных параллелях в образах шута как правило ограничивается именно персонажем «Короля Лира», но не касается, скажем, образа, созданного Шекспиром в «Двенадцатой ночи».

К. Е. Крылов в своем докладе «Легенда о советском Гамлете» отошел от рассмотрения литературной традиции и попытался проанализировать феномен «культы» советских постановок «Гамлета». В своем сообщении он выдвинул предположение, что идея исключительности постановок с Иннокентием Смоктуновским и Владимиром Высоцким является важной для самовосприятия постсоветской интеллигенции, позволяющей закрепить осознаваемое место отечественной культуры в современном пространстве глобальной культуры.

Отдельной тематикой в рамках чтений стало рассмотрение философских и педагогических аспектов изучения наследия Великого Барда. М. А. Аристова представила доклад «Шекспир на уроках литературы: работа с прецедентными высказываниями с использованием НКРЯ». Дав краткий обзор истории изучения произведений Шекспира в отечественной школе, исследовательница отметила изменение условий для знакомства школьников с литературной классикой. Общее падение интереса школьников к чтению и сокращение количества часов, приходящихся на зарубежную классику, заставляют менять подходы к изучению Шекспира в классе. Отмечалась, в частности, необходимость актуализации творчества Шекспира для современных школьников. В том числе с использованием национального корпуса русского языка, работая с которым, школьники могут понять какова роль шекспировских высказываний в современной живой русской речи.

Доклад вызвал живую дискуссию о возможности использования визуальных источников, прежде всего экранизаций, для ознакомления молодежи с классикой. А также обсуждалась возможность использования театральных школьных постановок для улучшения контакта между учащимся и текстом Шекспира. Также был поднят вопрос о том, насколько изучение шекспировских пьес подвергается влиянию современных ограничений на тексты, связанные с насилием.

Н. В. Павлова продолжила тему использования Шекспира в образовании, но уже на вузовской площадке. Она представила совместный доклад посвященный использованию метода рефлексирующего чтения для изучения творчества Великого Барда «Н. В. Павлова (СГУ им. Н. Г. Чернышевского, Саратов), Д. А. Ченцова (ПСТГУ, Москва), С. В. Неволов (СГУ им. Н. Г. Чернышевского, Саратов) Шекспир в эпоху постмодерна: постижение смыслов шекспировских произведений на занятиях по английскому языку в вузе».

В докладе говорилось о преодолении не критичности мышления студентов с помощью деконструкции текста Шекспира, нелинейной коммуникации и других постмодернистских

инструментов. Также Д. А. Ченцова рассказала о междисциплинарных проектах, связанных с текстами Шекспира.

Отдельно в ходе конференции коснулись вопросов использования текстов Шекспира в музыкальной культуре. Так, Т. В. Боровикова представила доклад «Постановки пьес Шекспира в театре князей Эстерхази и творчество Йозефа Гайдна». В частности, автор рассказала о музыкальной постановке «Гамлета» в театре Эстерхази, ноты для которой не сохранились. В докладе было рассказано о тех изменениях, которые делались для адаптаций в музыкальных театрах XVIII–XIX вв. — прежде всего они коснулись уменьшения трагичности повествования, и недопущения гибели персонажей. Также нередко упрощалось действие, а время действие сокращалось до одного дня.

Еще один доклад М. Я. Куклинской ««Шекспириана» Эриха Вольфганга Корнгольда» был посвящен преломлению творчества Шекспира в школе Венского модерна и Золотого века Голливудского музыкального кинематографа.

Секция, посвященная театральным постановкам произведений Барда, была посвящена, прежде всего, истории постановок шекспировских пьес в нашей стране. Весьма показательным стал доклад Е. О. Мошонкиной, в котором автор обратилась к опыту шекспировской драмы на раннесоветской сцене. Отмечались как идеологизация образов (например, «плохой» Дункан в «Макбете»), так и основание последующей отечественной традиции, в частности интерпретации Гамлета как «сильного» персонажа. Доклад Н. С. Шабалиной, посвященный созданию балета «Гамлет» в Ленинградском государственном академическом театре оперы и балета имени С. М. Кирова в 1970 г. также показывает «гамлетоцентричность» преломления шекспировского творчества в сознании советской и российской интеллигенции.

История влияния Шекспира на развитие национального романтизма в Норвегии стала объектом исследования в докладе А. В. Калашникова, посвященном истории постановок Шекспира в театре Бергена в ранний период.

К весьма разнообразным темам обратились участники секции «Шекспир в кинематографе и визуальной культуре».

О. А. Блинова представила актуальное наследие Шекспира в современной американской политической сатире на примере карикатур, изображающих Дональда Трампа в виде шекспировского Брута из трагедии «Юлий Цезарь». Показательна негативная интерпретация этого образа, который в оригинальной трагедии вовсе не является очевидным злодеем.

Кинематографический аспект шекспировского наследия был затронут в докладах Я. А. Кобалевской «Массовая культура пожаловала во владения Просперо: “Буря” Шекспира в мировом кинематографе» и П. Ю. Рыбиной «Анимационный Шекспир: возможности, ограничения и случайности производства». В первом из них была реконструирована история кинематографических постановок одного из последних произведений Барда и выявлены тенденции — от буквального воспроизведения шекспировских образов и мизансцен до постановок, в которых фабула «Бури» служит лишь отправной точкой для авторских размышлений. Во втором была показано влияние советских киноадаптаций на анимационные интерпретации шекспировских пьес.

Большой интерес вызвал представленный в рамках секции «Шекспир и переводы» доклад Н. Э. Микеладзе «Поправки времени к одному русскому переводу “Меры за меру”». Автор убедительно показала, как политическая обстановка в СССР влияла на вокабулярий Щепкиной-Куперник при переводе шекспировской драмы, формируя послышки для самоцензуры.

С. Н. Морозова представила совместный с Д. Н. Жаткиным доклад, который был посвящен роли К. И. Чуковского в формировании переводческой традиции Шекспира в отечественной литературе. Авторами была продемонстрирована двойная роль К. И. Чуковского — в качестве переводчика пьесы «Бесплодные усилия любви» и теоретика перевода.

В секции, посвященной презентации книг и проектов в сфере шекспироведения наибольший интерес вызвала монография Н. С. Зелезинской «Быть или не быть: мотив самоубийства в творчестве Уильяма Шекспира». Это первое в русскоязычном литературоведении специальное исследование самоубийства героев шекспировских пьес и поэм, причем и как сюжетного

мотива, и как сложного историко-культурного и религиозно-философского и даже риторического феномена.

Можно утверждать, что необычный формат не стал препятствием для общения шекспироведов постсоветского пространства и других стран. В ходе конференции обсуждались самые разнообразные темы, высказывались различные взгляды и позиции, и весьма активная, но всегда корректная дискуссия лучше всего показывает успешность прошедших чтений и предвещает будущие интересные встречи.

Виктор Александрович Ковалев,
к. ист. наук, доцент, кафедра теории права и правоохранительной
деятельности, Санкт-Петербургский гуманитарный университет
профсоюзов (ул. Фучика, д. 15, Санкт-Петербург, Россия, 192238)
onuphriyphd@gmail.com

Victor Alexandrovich Kovalev,
PhD in History, assistant professor of Legal theory and law enforcement
activities department of Law faculty of Saint-Petersburg University
of Humanities and Social Sciences (ulitsa Fuchika, 15, Russia, 192238)
onuphriyphd@gmail.com

Константин Евгеньевич Крылов,
Заместитель начальника отдела,
национальный исследовательский университет ИТМО
(Кронверкский пр., д. 49, Санкт-Петербург, Россия, 197101)
elwanderer.89@gmail.com

Konstantin Evgenievich Krylov,
assistant head of department ITMO University
(Kronverkskiy prospekt, 49, St. Petersburg, Russia, 197101)
elwanderer.89@gmail.com

ВЫПУСК IX

Редакционная коллегия приглашает к публикации
в альманахе «Религия. Церковь. Общество».
Издание входит в РИНЦ.
Тексты статей принимаются на рассмотрение
редакционной коллегии
до 1 сентября 2021 г. по адресу: editor@rcs-almanac.ru
С правилами оформления рукописей можно ознакомиться
на сайте альманаха: <http://rcs-almanac.ru/>

You are welcome to submit your paper for publishing
in the almanac «Religion. Church. Society».
Texts should be sent for examination by September 1, 2021
to: editor@rcs-almanac.ru
Requirements for papers could be found at:
<http://rcs-almanac.ru/>

РЕЛИГИЯ. ЦЕРКОВЬ. ОБЩЕСТВО.
ИССЛЕДОВАНИЯ И ПУБЛИКАЦИИ ПО ТЕОЛОГИИ И РЕЛИГИИ

Выпуск IX

Научный редактор А. М. Прилуцкий
Ответственный редактор А. В. Каргальцев
Отв. секретарь, компьютерная верстка З. А. Лурье
Корректоры О. А. Рудая, И. В. Каргальцева, Г. Ю. Шпилева

В оформлении обложки использован фрагмент фрески
«Trionfo della Morte e Danza Macabra» (Oratorio del Disciplini,
Clusone, Bergamo, Italy)

Подписано в печать с готового оригинал-макета

Формат 60x841/16. Усл. печ. л. 23. Тираж 300 экз.

Отпечатано в типографии «Скифия-Принт»

СПб., ул. Большая Пушкарская, д. 10

E-mail: skifia-print@mail.ru